

# B

BASTIDE  
ET LIRE

# FESTI'LIVRE

Festival du livre de La Bastide-Clairence

ENTRÉE  
GRATUITE

8-9 De SAMEDI 14h à DIMANCHE 18h  
JUILLET 2023

MARRAINE  
& PARRAIN

Nawel Ben Kraïem  
Bernard Friot

JEUNESSE  
PATRIMOINE  
POÉSIE

ANIMATIONS

Lectures,  
rencontres,  
spectacles,  
expositions,  
concerts,  
ateliers,  
salon du livre...

1<sup>re</sup> édition :  
ENTENDRE DIRE



# FESTI'LVRE

UN ÉVÈNEMENT CULTUREL  
AU SERVICE DE LA LECTURE



Pendant 15 ans et jusqu'en 2021, a eu lieu à La Bastide-Clairence la **Fête du livre**, organisée par l'association **Liber et Litterae**, en charge de la bibliothèque.

Aujourd'hui c'est **Bastide et lire**, une nouvelle association créée par un groupe d'habitants, qui reprend le flambeau pour proposer un festival du livre intitulé **FESTI'LVRE**, avec pour thème de cette première édition « **Entendre dire** ». Le texte, la parole et la musique seront donc au rendez-vous pour faire entendre et dire les vertus de la littérature.

Dans la continuité de l'ancienne formule, le **Salon du livre** restera central dans ce temps fort où un nombre important d'acteurs et d'actrices de la chaîne du livre viendront proposer des lectures, ateliers, performances et rencontres, sur des sujets aussi variés que vivants.

Parmi les autres animations proposées, nous assisterons à des spectacles dont un conte pour enfants à la bibliothèque, une lecture musicale sur la place du Fronton, des « Contes gesticulés » sur la place des Arceaux, et une déambulation théâtrale qui nous entraînera dans les rues du village, pour nous retrouver à l'époque de la Révolution française.

Le samedi après-midi aura également lieu une conférence sur l'histoire du Pont de port, et le soir un concert poétique à la Guinguette La Joyeuse, organisé en partenariat avec **Clarenza**, Centre Culturel de Rencontres.

En amont du festival, des membres de **Bastide et lire** et de l'**AJA** (association des **Amis de la Joyeuse et de l'Aran**) ayant relancé le concours de poésie en animant des ateliers au sein des écoles et du centre aéré, une restitution des créations des enfants sera présentée en ouverture du festival le samedi 8 juillet 2023 à 14 h, sur la place du Fronton.

## LA BASTIDE-CLAIRENCE

UNE TERRE PROPICE  
À LA DIVERSITÉ



**S**ituée dans le département des Pyrénées-Atlantiques et en région Nouvelle-Aquitaine, sur le plan historique et culturel la commune fait partie de la Basse-Navarre, l'une des sept provinces qui composent le Pays basque.

Fondée en 1312 par le roi de Navarre et futur roi de France, Louis X, dit « le Hutin », cette ville nouvelle s'est construite autour du port fluvial de la Joyeuse-Aran, rivière navigable et affluent de l'Adour. Sa charte de fondation avait pour but d'accueillir des colons basques et gascons. Au XVII<sup>e</sup> siècle, l'arrivée de juifs séfarades fuyant l'inquisition portugaise, a encore permis d'augmenter sa diversité sociale et culturelle.

Comptant actuellement près de **1 000 habitants**, La Bastide-Clairence reste liée à sa longue histoire : une vie associative forte ; le choix de favoriser l'accueil d'artistes et d'artisans d'art ; un environnement agricole actif avec des producteurs qui animent tout l'été un marché fermier ; un grand salon de céramique annuel qui rayonne régionalement et au-delà, une activité touristique basée sur ce dynamisme favorable à l'ouverture et la rencontre.

Aujourd'hui, le village a acquis les labels de « **Bastide d'Aquitaine** » et « **Plus beau village de France** », mais il continue, au-delà de la beauté de son patrimoine architectural et de son histoire, de se définir comme une terre d'hospitalité, un lieu propice à l'échange, l'activité et la création.



Pour porter cette première édition, nous avons choisi une marraine et un parrain représentant deux des domaines que nous souhaitons mettre à l'honneur cette année : **Nawel Ben Kraïem** pour la poésie, et **Bernard Friot** pour la jeunesse.



## NAWEL BEN KRAÏËM

Poétesse,  
chanteuse et  
comédienne



## BERNARD FRIOT

Écrivain  
et traducteur

Née en 1988 en Tunisie, elle est arrivée en France à l'âge de 16 ans.

D'abord lancée dans une carrière de comédienne pour le cinéma, jouant dans des films de Tony Gatlif et Mehdi Ben Attia, elle se dirige ensuite vers la musique où elle est rapidement reconnue comme **autrice-compositrice et interprète**.

Après quatre albums sortis en un peu plus de dix ans : *Mama Please* (2009), *Navigue* (2016), *Par mon nom* (2018), et *Délivrance* (2020), elle a écrit un **recueil de poésie publié en 2020 aux Éditions Bruno Doucey : *J'abrite un secret***.

Sa voix suave et rocailleuse, sa présence solaire et son énergie donnent lieu à une **pop urbaine où le français, l'arabe et l'anglais se mêlent avec profondeur et subtilité**.

On retrouve la même dynamique dans ses poèmes qui démontrent que **tradition peut rimer avec modernité**.

### POUR DÉCOUVRIR NAWEL BEN KRAÏËM :

■ Le samedi **8 juillet à partir de 21 h** au concert de la **Guinguette La Joyeuse** pour son seule-en-scène « **Je chante un secret** ».

■ Le dimanche **9 juillet à 14 h** sur la scène du **Fronton**, pour une rencontre autour de son recueil « **J'abrite un secret** », suivie d'une séance de **dédicaces** sur le stand des libraires.

Né près de Chartres en 1951, il a posé ses **N**ovalises dans de nombreuses villes de France et d'Allemagne.

Après avoir été enseignant de lettres et avoir travaillé comme responsable du Bureau du livre de jeunesse à Francfort, il se définit aujourd'hui comme un « **écrivain public** » : il a besoin de contacts réguliers avec ses lecteurs pour retrouver en lui-même les émotions, les images dont naissent ses histoires.

Lire est pour lui un acte de création, autant que l'écriture. Le texte doit donc **inciter le lecteur à construire, avec rigueur et liberté, sa propre interprétation**. Il s'est essayé à des genres très divers : courts récits, romans, textes pour lecteurs débutants, recueils de poèmes, textes pour le théâtre, chansons, manuels d'écriture.

Il attache aussi une grande importance à la **traduction de livres** de l'allemand et de l'italien car c'est pour lui **une forme de création aussi noble et passionnante que l'écriture**.

### POUR DÉCOUVRIR BERNARD FRIOT :

■ Le dimanche **9 juillet de 11 h à 12h30** à la **salle Inessa de Gaxen**, pour participer à son atelier de lecture créative de poésie (tout public).

■ Toujours le dimanche **9 juillet à 15 h** sur la **scène du Fronton**, pour une restitution de l'atelier du matin, suivie d'une séance de **dédicaces** sur le stand des libraires.

SAMEDI

8 JUILLET



14h

## CÉRÉMONIE D'OUVERTURE & CONCOURS DE POÉSIE ■ place du Fronton ②

Présentation du festival et restitution du concours de poésie mené par l'**AJA** et l'**association Bastide et lire** dans les écoles et au centre aéré. Une exposition des créations réalisées par les enfants lors des ateliers animés par **Dominique Esse**, autrice jeunesse résidant au village, sera accompagnée de lectures à voix haute. **Franck Carcedo**, président de l'**AJA**, a proposé cette année comme thème du concours « Les métiers de la Joyeuse au fil de l'eau ». Des livres seront offerts à tous les enfants pour les remercier de leur participation.



14h  
à 18h

## STAND DE DON DE LIVRES D'OCCASION « ADOPTE-UN-LIVRE » ■ place des Arceaux ①

Don de livres d'occasion récupérés auprès de plusieurs bibliothèques et médiathèques du département, et de bénévoles de l'association **Bastide et lire**.



15h

## LECTURE MUSICALE DE POÉSIE ■ maison de retraite Bérébiste ⑤

Par **Christine Saint-Geours**, des éditions Aux Cailloux des Chemins, et **Adrien Ballon**, violoniste.



15h

## DÉAMBULATION THÉÂTRALE ■ dans les rues du village, départ de la place des Arceaux ①

**Charlotte Guilharretze** et **Aurélien Métral**, comédiens de la **Méchante Compagnie** (installée à Bayonne et dirigée par **Prunelle Giordano**), en partenariat avec la **Chorale de Clarenza** dirigée par **Amaia Hiriart**. Spectacle inspiré de textes datant de la Révolution française à La Bastide-Clairence, sélectionnés par **Dominique Esse**, **Claire Courtade** et **Geneviève Sallaberry**, et sur un parcours proposé par **Véronique Ruiz**.

Crédit photo pour Amaia Hiriart © Éric Legret





17h

## « CONTES GESTICULÉS »

■ place des Arceaux ①

Par **Gianmarco Toto**, comédien et auteur, fondateur de l'association **Théâtre Scaramuccia**, à Saint-Jean-de-Luz.



18h

## CONFÉRENCE SUR L'HISTOIRE DU PONT DE PORT ■ place des Arceaux ①

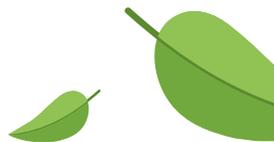
Par **Jean Dufourcq**, amiral océanique et bastidot en retraite fluviale.



18h30

## APÉRITIF ■ place du Fronton ②

Les membres de l'association **Bastide et lire** invitent le public à partager un temps d'échange autour d'un verre.



21h

## CONCERT POÉTIQUE ■ Guinguette La Joyeuse ④

### PREMIÈRE PARTIE

**1 / LECTURE MUSICALE « LE SANG DES FILLES »**, par **Julie Nakache** (poétesse et romancière), **Troy Von Balthazar** (chanteur et guitariste) et **François-Pierre Fol** (violoncelliste). *Crédit photo pour Julie Nakache & co © Olivier Seguin*

**2 / PERFORMANCE « DICTAPOÈMES POLYGLOTTES »**, par **Agnès Aubague** (performeuse).

**3 / LECTURE-PERFORMANCE « LES ACTES DES TRITURES »**, par **Camille Escudero** (artiste) & **Charles Pennequin** (écrivain & performeur). *Crédit photo pour Charles Pennequin & Camille Escudero © JC Liehn*



### SECONDE PARTIE

**4 / SEULE-EN-SCÈNE « JE CHANTE UN SECRET »**, par **Nawel Ben Kraïem** (chanteuse, comédienne et poétesse), marraine du festival pour la partie poésie.

DIMANCHE

9 JUILLET



9h30  
à 11h

## ATELIER DE LECTURE À VOIX HAUTE (TOUT PUBLIC) ■ *salle Inessa de Gaxen* ③

Par **Kristof Hiriart**, chanteur et musicien, directeur du **Centre Culturel de Rencontre Clarenza**, à La Bastide-Clairence. L'atelier donnera lieu à une restitution publique l'après-midi, avec tous les participants (à 15 h sur la place du Fronton).

*Crédit photo © Guillaume Saint James*



10h  
à 18h

## SALON DU LIVRE ■ *place des Arceaux* ①

**Maisons d'édition:** Abordo, Artodance, Astobelarra, Aux Cailloux des chemins, Bestearekin, Dadoclem, Dossiers d'Aquitaine, Elea Bizi, Exopotamie, ilatina, La Crypte, L'Herbe qui tremble, Lettres occitanes, Louise Bottu, Maiatz, Mazeto Square, Passiflore, Plume libre, S'Éditions, Zortziko.

**Librairies:** L'Alinéa (Bayonne), Menta (Ossès).



10h30  
à 12h30

## SPEED-DATING LITTÉRAIRE ■ *place du Fronton* ②

Des lectures et performances de 5 mn par personne, montre en main.

**Autrices et auteurs:** Jean-Michel Bollinger, Cécile Briomet, Luce Buchheit, Jean Darot, Libe Goñi, Xan Idiart, Lætitia Klotz, Nataly Laforge, Franck Lafossas, Maryse Lartigau, Sylvie Latrille, Éric Leblay, Dominique Matagne, Dana Monceau, Christian Mouginot, Gérard Romero, Lou Sarabadzic, Corinne Saubot, Pierre Soletti.



11h à  
12h30

## ATELIER DE LECTURE CRÉATIVE DE POÉSIE (TOUT PUBLIC) ■ *salle Inessa de Gaxen* ③

Par **Bernard Friot**, écrivain, qui est aussi parrain du festival pour la partie jeunesse. L'atelier donnera lieu à une restitution publique l'après-midi, avec tous les participants (à 15 h 30 sur la place du Fronton).



14 h

## RENCONTRE AVEC NAWEL BEN KRAÏEM ■ place du Fronton ②

Présentation de son recueil de poésie « J'abrite un secret », publié aux Éditions Bruno Doucey, suivie d'une séance de dédicace sur le stand des libraires (place des Arceaux).



15 h à  
15h30

## RESTITUTION DE L'ATELIER DE LECTURE À VOIX HAUTE ■ place du Fronton ②

Lectures de l'atelier mené le matin par **Kristof Hiriart**, avec tous les participants. *Crédit photo © Guillaume Saint James*



15 h 30  
à 16 h

## RESTITUTION DE L'ATELIER DE LECTURE CRÉATIVE DE POÉSIE ■ place du Fronton ②

Lectures de l'atelier mené le matin par **Bernard Friot**, avec tous les participants. La restitution sera suivie d'une séance de dédicaces de **Bernard Friot** sur le stand des libraires (place des Arceaux).



16 h 30

## SPECTACLE DE CONTE POUR TOUT PETITS ■ bibliothèque ⑥

Par **Sandrine Mounier**, de la **Compagnie Sardine à lunettes**.



17 h

## LECTURE MUSICALE DE POÉSIE BILINGUE (FRANÇAIS & BASQUE) ■ place du Fronton ②

Par **Itxaro Borda** (écrivaine, traductrice et poétesse) et **Alexis Thérain** (musicien).

En hommage à **Jos Roy**, poétesse bastidote disparue en avril dernier, le festival s'achèvera sur une lecture musicale proposée par **Kristof Hiriart** et **Alexis Thérain**, et présentée par **Lucien Etxezaharreta**.





**Lieux d'animations :**

- ① Place des Arceaux
- ② Place du Fronton
- ③ Salle Inessa de Gaxen
- ④ Guinguette La Joyeuse
- ⑤ Maison de retraite Bérébiste
- ⑥ Bibliothèque

**Autres repères :**

- Mairie
- P Parkings
- ♿ Toilettes, toutes adaptées aux PMR sauf celui à côté du 1
- Zone de déviation routière en rouge. Zone piétonne à l'intérieur de celle-ci.



**BASTIDE  
ET LIRE**

Association BASTIDE ET LIRE  
329, rue Saint-Jean  
64240 La Bastide-Clairence

[bastide.et.lire@hotmail.com](mailto:bastide.et.lire@hotmail.com)

06.07.11.73.44



COMMUNAUTE  
D'AGGLOMERATION  
—  
HIRIGUNE  
ELKARGOA  
—  
COMMUNAUTAT  
D'AGLOMERACION



PLUS D'ÉMOTION,  
PLUS D'OUVERTURE  
CULTURE



PRÉFET  
DE LA RÉGION  
NOUVELLE-AQUITAINE

Liberté  
Égalité  
Fraternité



\* bastide de l'oralité



EXOPOTAMIE  
EDITIONS

